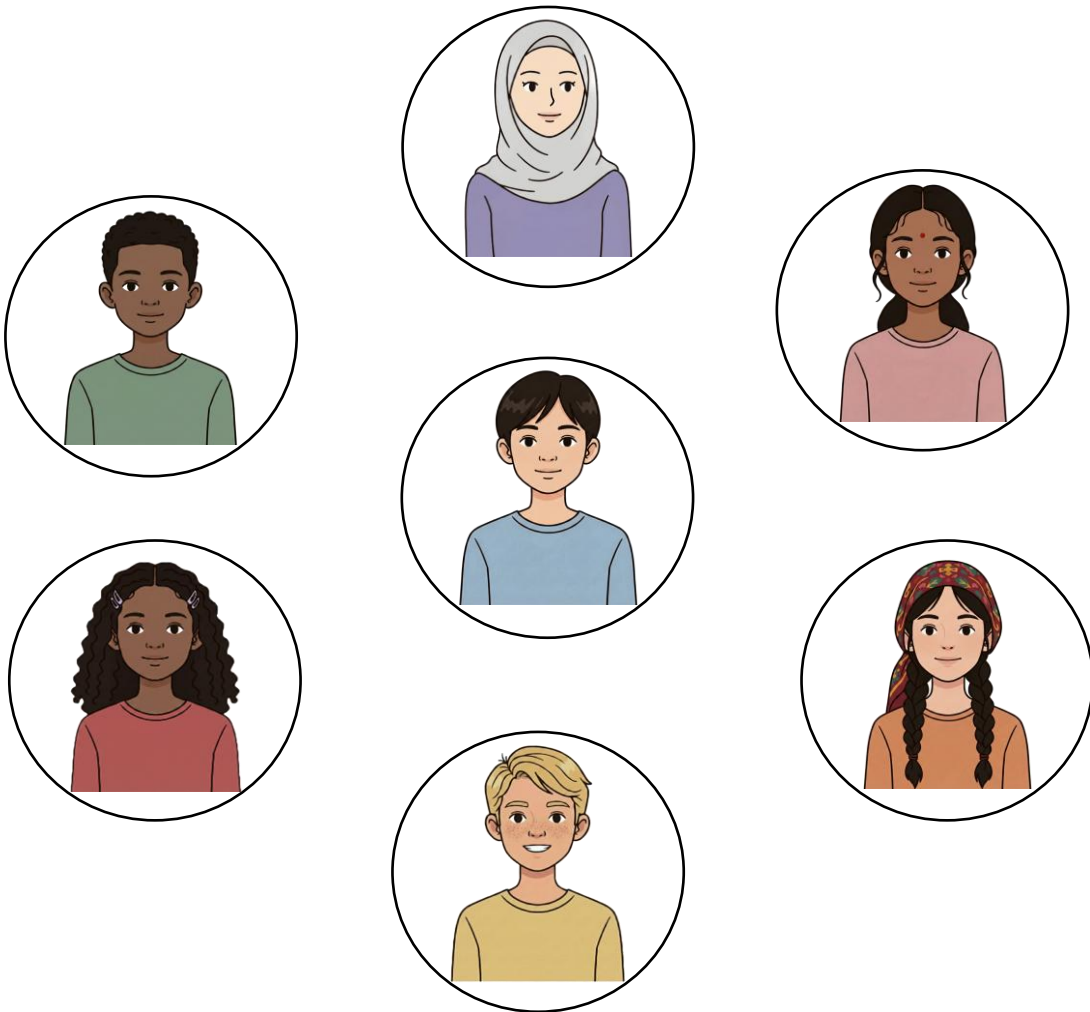


熊本県

「やさしい日本語」ワークブック



◆STEP I◆

下記の言葉をやさしい日本語にしましょう。

① 漢語

1. 飲酒

⇒

2. マスク着用

⇒

3. 集合する

⇒

4. 喫煙

⇒

5. 返却する

⇒

② カタカナ語

1. チェンジ

⇒

2. レンタル

⇒

3. シーズン

⇒

4. サポート

⇒

5. トラブル

⇒

③ オノマトペ

1. どきどき ⇨

2. びしょびしょ ⇨

3. のろのろ ⇨

4. わくわく ⇨

5. にこにこ ⇨

④ 慣用句

1. 力を入れる ⇨

2. 息をつく ⇨

3. 腕があがる ⇨

4. 胸を張る ⇨

5. 足を引っ張る ⇨

◆STEP 2◆

下記の表現をやさしい日本語にしましょう。

1. 初めまして。前田と申します。

⇒

2. リンさんはどちらからいらっしゃいましたか。

⇒

3. 私は玉名市に住んでいます。玉名市をご存知ですか。

⇒

4. 何年くらい、日本語を勉強されたんですか。

⇒

5. リンさんは日本食が食べられますか。

⇒

6. 仕事の前に手を消毒しましょう。

⇒

7. 貴重品はロッカーに入れてください。

⇒

8. ここは、土足厳禁です

⇒

9. ささっと着替えてください。

⇒

10. 今はばたばたしているので、後で話を聞きますね。

⇒

11. レスポンスは早くしてください。

⇒

12. 研修の予定についてアナウンスします。

⇒

13. 隣の部屋で会議をしているので、声を落としてください。

⇒

14. 吉村さんは耳が遠いので、大きい声で話してください。

⇒

15. 作業場には飲み物以外持って行かないでください。

⇒

◆STEP 3◆

下記の文章をやさしい日本語にしましょう。

①会社のルールを説明する

いつもの日本語

仕事は毎日8時から始まるので、それまでに会社に来てください。

会社に遅れそうなときは、連絡をしてください。

貴重品や荷物はロッカーに入れて、必ず施錠しましょう。

自分のロッカー以外は使用してはいけません。

昼休憩は3階の休憩室の使用が可能です。

やさしい日本語



ポイント

曖昧な表現、漢語、二重否定、カタカナ語に注目！

②昼食を食べる

いつもの日本語

前田：リンさん、一緒に昼食いかがですか。

リン：はい。

前田：駅前に新しくオープンした店でテイクアウトとか…。

リン：いいですね。

前田：リンさんは、食べられないものはないですか。

リン：大丈夫です。

前田：良かったです。じゃあ、12時ごろ目安で…！

やさしい日本語

前田：

リン：はい。

前田：

リン：いいですね。

前田：

リン：大丈夫です。

前田：



ポイント

敬語、カタカナ語、二重否定、文末に注目！

③業務の説明をする

いつもの日本語

今日の作業工程を説明します。この機械は、作動中にここから熱風が出るので、注意してください。もし、作業中に機械のランプが赤く点滅したら、直ちに作業を中止して、報告をしてください。

それから、午後に新しい部品が入荷するので、マニュアルを見ながら作業をしてください。なるべく早く終わらせるようにしてください。

やさしい日本語



ポイント

漢語、曖昧な表現、指示の明確さ、文章の長さに注目！
※実際に機械がある場所に行き、指し示しながら説明しましょう。

④業務の指示を出す

いつもの日本語

前田：リンさん、今、手空いてる？

ジャンさんの作業を手伝って欲しいんだけど…。

リン：はい、わかりました。

前田：終わったら報告してくれない？

リン：はい。

前田：あと、昼休憩の後、倉庫の整理できる？

リン：はい、できます。

やさしい日本語

前田：

リン：はい、わかりました。

前田：

リン：はい。

前田：

リン：はい、できます。



ポイント

慣用句、カジュアルな表現、指示の明確さ、文末に注目！

⑤進捗を確認する

いつもの日本語

前田：リンさん、業務の進捗はどうか。

リン：部品の検品は終わりました。組み立てがまだ終わっていません。

前田：わかりました。業務日誌はもう記入しましたか。

リン：業務日誌ですか…？

前田：毎日、業務日誌を書いてくださいと言いませんでしたっけ？

リン：すみません…。

前田：これからはちゃんと書いてくださいね。

やさしい日本語

前田：

リン：部品の検品は終わりました。組み立てがまだ終わっていません。

前田：

リン：業務日誌ですか…？

前田：

リン：すみません…。

前田：



ポイント

漢語、文末、指示の明確さに注目！

※業務日誌が必要な場合は、やさしい日本語の使用や、母語併記をしたり、チェックリスト式にすることを検討しても良いかもしれません。

⑥災害発生時のルール

いつもの日本語

- ・地震が発生した場合は、頭を守って安全を確保する。
 - ・揺れが収まったら、火事を防ぐために火元を始末する。
 - ・建物が倒壊する恐れがある場合は、速やかに建物から退避する。
 - ・火災が発生した場合は、所属長に報告し、119番する。
 - ・避難が終了したら、点呼し、人数を報告する。
-

やさしい日本語



ポイント

漢語、指示の明確さ、<>併記に注目！

⑦社内のお知らせ

いつもの日本語

<連絡事項：台風接近に伴う休業措置について>

台風10号の接近が予測されているため、社員の安全に配慮し、明日は全部署休業とします。外出を控えるようにしてください。明後日の出勤については、台風の状況を見て、明日再度連絡します。

やさしい日本語



ポイント

一文の長さ、漢語、文章の分かりやすさに注目！

【解答例】

STEP 1

- P.1** 漢語
1. 飲酒 ⇨ お酒を飲む
 2. マスク着用 ⇨ マスクをする/つける
 3. 集合する ⇨ 集まる
 4. 喫煙 ⇨ たばこを吸う
 5. 返却する ⇨ 返す
- カタカナ語
1. チェンジ ⇨ 変える
 2. レンタル ⇨ 借りる
 3. シーズン ⇨ 季節/時期
 4. サポート ⇨ 手伝う/支える
 5. トラブル ⇨ 困ったこと/問題
- P.2** オノマトペ
1. どきどき ⇨ 緊張する/不安
 2. びしょびしょ ⇨ 濡れている
 3. のろのろ ⇨ 遅い/ゆっくり
 4. わくわく ⇨ 楽しい
 5. にこにこ ⇨ うれしい/笑顔
- 慣用句
1. 力を入れる ⇨ 頑張る
 2. 息をつく ⇨ 少し休む
 3. 腕があがる ⇨ 上手になる
 4. 胸を張る ⇨ 自信を持つ
 5. 足を引っ張る ⇨ 迷惑をかける

STEP2

- P.3**
1. 初めまして。前田と申します。
⇨ 初めまして。前田です。
 2. リンさんはどちらからいらっしゃいましたか。
⇨ リンさんはどこの国から来ましたか。
 3. 私は玉名市に住んでいます。玉名市をご存知ですか。
⇨ 私は玉名市に住んでいます。玉名市を知っていますか。

4. 何年くらい日本語を勉強されたんですか。
⇒何年くらい日本語を勉強しましたか。
5. リンさんは日本食が食べられますか。
⇒リンさんは日本食を食べるのができますか。
6. 仕事の前に手を消毒しましょう。
⇒仕事の前に手を消毒してください。
7. 貴重品はロッカーに入れてください。
⇒財布や携帯などの大切なものは、ロッカーに入れてください。

P.4

8. ここは土足厳禁です。
⇒ここでは必ず靴を脱いでください。
9. ささっと着替えてください。
⇒急いで/早く着替えてください。
10. 今はばたばたしているので、後で話を聞きますね。
⇒今は忙しいので、後で話を聞きますね。
11. レスポンスは早くしてください。
⇒返事は早くしてください。
12. 研修の予定についてアナウンスします。
⇒研修の予定についてお知らせします。
13. 隣の部屋で会議をしているので、声を落とすてください。
⇒隣の部屋で会議をしているので、小さい声で話してください。
14. 吉村さんは耳が遠いので、大きい声で話してください。
⇒吉村さんは耳があまり聞こえないので、大きい声で話してください。
15. 作業場には飲み物以外持って行かないでください。
⇒作業場には飲み物だけ持って行ってください。

STEP3

P.5 ①会社のルールを説明する

仕事は毎日8時から始まるので、7時50分までに会社に来てください。
会社に遅れそうなときは、私にチャットで連絡をしてください。
財布や携帯電話などの大切なものはロッカーに入れてください。
ロッカーの鍵を必ず閉めてください。
他の人のロッカーは使わないでください。
お昼の休憩は3階の休憩室を使ってもいいです。
休憩室はお昼ご飯を食べたり、休んだりするところです。

※具体的な時間を示す。誰にどうやって連絡をするか明確に伝える。
貴重品は具体例を出して伝える。1文に1メッセージにする。

P.6 ②昼食を食べる

- ・リンさん、一緒にお昼ご飯を食べませんか。
- ・駅前に新しくできたお店で注文をします。
そして、会社に持って帰って食べましょう。
- ・リンさんは、食べられないものはありますか。
- ・良かったです。じゃあ、12時に行きましょう。

P.7 ③業務の説明をする

今日の仕事を説明します。この機械は動いている時に右から熱い風が出ます。ここを歩かないでください。風が当たらないよう、左を歩いてください。もし、作業をしているときに、機械のランプが赤く光ったり、消えたりしたら、すぐに作業をやめてください。そして、私に報告をしてください。
それから、午後に新しいネジが来ます。このマニュアルの5ページから8ページまでを見ながら組み立てをしてください。夕方の5時までに終わらせてください。

※「注意する」は具体的に何にどうやって注意するのかを伝える。実際に機械がある場所に行き、指し示しながら説明する。
「部品」を「ネジ」、「作業」を「組み立て」など、具体的な名前で言い換える。マニュアルのページ数を示す。時間を明確に伝える。

P.8

④業務の指示を出す

- ・リンさん、今、時間がありますか。
ジャンさんの作業を手伝ってください。
- ・終わったら、私に報告してください。
- ・あと、お昼休みの後、倉庫の整理をしてください。

P.9

⑤進捗を確認する

- ・リンさん、仕事はどのくらい終わりましたか。
- ・わかりました。業務日誌はもう書きましたか。
- ・毎日、業務日誌を書いてください。この前も言いました。
- ・これから、毎日、業務日誌を書いてください。ここに●月●日●曜日と書きます。その下に何をしたか書いてください。

※業務日誌を見せながら、具体的に書く内容を説明する。

P.10

⑥災害発生時のルール

- ・地震の時は じしん とき あたま まも あんぜん つくえ した はい 頭を守ります。安全のために机の下に入ります。
- ・地震が じしん と 止まったら ひ け ガスやストーブの火を消します。
- ・建物が たてもの たお 倒れそうなときは そと ひなん に すぐに外に避難します<逃げます>。
- ・火事の時は か じ とき リーダーや はんちよう い 班長に言います。
- ・ しょうぼうしゃ ひ け くるま よ 消防車<火を消す車>を呼びます。(消防車は しょうぼうしゃ ばん でんわ 119番に電話する)
- ・ ひなん に 避難したら<逃げたら> にんずう かず 人数を数えます。
- ・ にんずう はんちよう つた 人数をリーダーや班長に伝えます。

※災害時はより具体的な指示が必要になる。避難訓練を必ず実施する。

P.11

⑦社内のお知らせ

<お知らせ：し たいふう 台風について>

がつ か たいふう 10月8日 台風がきます。がつ か かいしゃ やす 10月8日 会社は休みです。

あぶ そと で 危ないですから外に出ないでください。

がつ か かいしゃ やす 10月9日 会社は休みかもしれませんが。まだわかりません。

がつ か しごと 10月9日の仕事について がつ か 10月8日にメールします。

※外国人向けの台風の注意事項のウェブサイトのリンクを貼る。